

LA INVESTIGACION «LATINOAMERICANISTA» EN FRANCIA (1976-1978)

Con este mismo título los prestigiosos *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-brésilien*, de la Universidad de Toulouse-Le Mirail, acaban de dedicar las 140 páginas de su último número (1980) a recoger y comentar las tesis de licenciatura presentadas en las diferentes universidades francesas con temas, enfoques y orientaciones americanistas. *Caravelle* —sugestivo y puntualísimo subtítulo de aquellos «cuadernos»— pretende, con esta iniciativa, ofrecer un punto de reflexión sobre las tendencias y líneas de investigación cultivadas en y desde las diferentes cátedras universitarias francesas durante los últimos tres años. No se incluyen en este propósito los amplios proyectos de investigación franceses de las tesis doctorales.

La preocupación americanista sigue permanente en Francia, con la misma fidelidad que hace algún tiempo, fomentada desde las 142 cátedras universitarias repartidas por la geografía gala y abarcando diversas disciplinas (historia, política, sociología, ciencias de la información y antropología, ciencias de la educación y derecho, literatura y geografía). No obstante, existen ciertas ausencias en la labor de estas cátedras: 57 de ellas no contestan a la invitación de *Caravelle*, mientras otras 39 responden que no han dirigido tesis de licenciatura del tercer ciclo que enfoquen la temática americanista. Son las 46 cátedras restantes las que llevan el peso efectivo del americanismo francés, promoviendo el trabajo de 112 licenciaturas.

De entre esas 112 tesis, el 68 % ha sido elaborado en París; Toulouse le sigue con 20 tesis, un 18 %. Después, un resto de porcentajes muy débiles. También dentro de la misma

capital ese interés por lo americano no se patentiza por igual en los diferentes centros universitarios donde cultivarlo: de entre las diez universidades parisinas es Paris-Sorbonne nouvelle (Paris III) quien se alza con el más elevado número: veintiuna tesis, seguida por Paris-Nanterre (Paris X), con veinte; y luego, Paris V (René Descartes), con once; seguida de Paris I, con seis; Paris IV (Sorbonne), con cuatro; Paris II, con tres tesis; mientras, la Ecole des Hautes Etudes formó a cinco tesisandos.

Fuera de Paris, el foco más luminoso del americanismo lo sostiene Toulouse II (Le Mirail), con sus diecinueve tesis de licenciatura durante esos tres años. Cifra que no imitan los otros centros, con apenas un tímido número de profesionales formados con tesis americanistas: así Montpellier I, Caen, Toulouse I y Besançon, con una sola tesis en 1976, 1977 y 1978; Burdeos III, Aix-en-Provence y Montpellier III, que matizan su nota americanista con tres y cuatro tesis.

No obstante, aunque estas cifras parezcan escasas, los directivos de *Caravelle* se hallan contentos con sus encuestas: porque las nuevas líneas que se están impartiendo en la investigación americanista llevada a cabo por los franceses, y los extranjeros que acuden a formarse en la Universidad francesa, demuestran la vitalidad de dichas orientaciones. Por temáticas, son las siguientes, recogiendo los títulos de dichas tesis, los nombres de sus autores, así como el centro donde se verificó cada investigación. La mitad de esas 112 tesis es presentada en un resumen, donde se dibujan esquemas y conclusiones.

I.—*Historia* (social, etnohistoria, del arte, de las religiones, demografía, etc.).

1. FARRE, Joseph (Paris X).
Recherches de Bibliographie Historique sur la Nouvelle Grenade pendant l'époque coloniale, depuis la conquête jusqu'à 1810.
2. TOUVENOT, Marc (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales).
Chalchihuitl, le jade chez les aztèques.

3. SANCHEZ, Jean-Pierre (Toulouse II).
Edition critique du texte espagnol du Codex de Florence (manuscrits de l'Historia General de las Cosas de Nueva España, de Fray Bernardino de Sabagún), Livre VI.
4. MAREY, Placer (Toulouse II).
Fray Bernardino de Sabagún: «Historia Universal de las cosas de Nueva España». Codex de Madrid, Bibliothèque du Palais Royale, Edition critique.
5. PENDA DE LONGEVILLE, Mame. (Paris III).
Cervantes de Salazar et sa 'Crónica de la Nueva España': sources et originalité.
6. LASSEL, Adriana (Paris III).
L'indigène dans la littérature coloniale chilienne du XVI siècle.
7. FALLAS BARENTES, Marcos (Toulouse I).
Le Costa Rica à l'époque coloniale, XVI à XVIII siècles.
8. TORRES, Antoine (Toulouse II).
La piraterie au Yucatán pendant la seconde moitié du XVII siècle.
9. VELASCO, Graciela (Paris X).
Amédée François Frezier, voyageur français aux côtes du Chili au debut du XVIII siècle.
10. ROMERO VARGAS, Germán José (Paris III).
Les structures sociales de Nicaragua au XVIII.
11. RIVERA, Marie Odile (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales).
Le syncretisme religieux maya à travers l'Histoire de la peninsule de Yucatán.
12. GARCIA RUIZ, Jesús (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales).

Les Mam; analyse des structures sociopolitiques et du système des croyances.

13. LARA, Darío (Paris X).
Lafond de Lurny, voyageur et témoin de l'Indépendance équatorienne.
14. JUDDE, Gabriel (Paris X).
La république de l'Equateur. Vision de la nature d'après les recits des voyageurs français et espagnols de 1820 à 1898.
15. VARELA, Fernando M. (Toulouse).
La sculpture polychrome des missions jésuites du Paraguay aux XVII et XVIII siècles.
16. ATHAIDE, Johildo (Paris X).
La ville de Salvador au XIX siècle. Aspects démographiques.
17. ANTUNES DOS SANTOS, Carlos Roberto (Paris X).
L'économie et la société esclavagiste au Paraná (Brésil), 1854-1887.
18. MORELLI, Geneviève (Paris X).
Le Mexique dans la presse française de 1853 à 1867.
19. GUYARD, Nicole (Paris X).
Les diplomates françaises au Mexique de 1848 à 1867.
20. TAVARES DE ANDRADE, José (Paris III).
Religiosité et système symbolique.
21. ARNOUX, Henri (Paris X).
Le rôle économique de la France en Argentine au XIX et au début du XX siècle.
22. LAVOIE-LAPOINTE, Marie (Paris III).
La prolongation de la guerre des castes au Yucatán, 1850-1901.

23. PEREZ BAPTISTA, Ernesto (Paris III).
Un enjeu de rivalité des puissances dans l'Atlantique: le Venezuela de 1870 à 1908.
24. DEMELAS, Marie Danielle (Toulouse I).
Nationalisme sans nation: la Bolivie à la fin du XIX siècle vers 1880-vers 1900.
25. MAZERAN, Yvan (Montpellier III).
La réforme agraire au Yucatán sous la présidence de Lázaro Cárdenas (1934-40).
26. MONTALVO, Hugo (Paris X).
Le visage du catholicisme dans la réforme indigéniste de l'Equateur.
27. RODRIGUEZ DA SILVA, Helenice (Paris X).
Le Brésil dans 'Le Temps' en 1910.
28. NAVEGA, Orlando (Paris X).
Le sucre dans l'état de Rio au Brésil. Des oligarchies aux multinationales (1920-1965).
29. ROJAS SOLORZANO, Jorge (Paris X).
La démocratie au Costa Rica.
30. SANCHEZ DAVID, Rubén (Paris X).
L'accumulation du capital en Colombie et les transformations sociales au XX siècle.
31. ERIN, Claude (Paris X).
L'émigration japonais au Brésil jusqu'à 1940.
32. GENE, Fred (Paris III).
Les Antilles à travers cinq quotidiens parisiens.
33. ZERMENO GARCIA GRANADOS, Sergio (Paris V).
1968 ou le désir d'une démocratie au Mexique.
34. SMIRNOW, M. (Paris III).

*Le développement de la lutte pour le pouvoir pendant
le gouvernement de l'Unité Populaire au Chili.*

Este muestreo dibuja una atención equilibrada entre la América prehispánica e hispánica por un lado, y los estudios que enfocan el tiempo independiente. Los temas de sabor e intencionalidad tradicionales (fuentes, cronistas, historia diplomática) se mezclan con los análisis de la literatura de los viajeros del XVIII y XIX, los partidos políticos y la imagen de un país según la prensa francesa. La atención por la historia de las religiones se reduce a tres títulos; otros dos dedicados a la demografía histórica y siete que atienden a facetas económicas y sociales. Como novedad pueden destacarse los trabajos de interpretación y crítica de textos en nahuatl: novedad, porque no suele ser frecuente en Europa tener aulas en aymará, quechua, guaraní y nahuatl, tal como se imparten en Toulouse II. Esfuerzos que se traducen en dos elocuentes tesis.

II.—A estudios literarios y lingüísticos hispanoamericanos se dedica en Francia una decidida atención, avalada por las siguientes tesis:

1. OLIVEIRA, Luiz de (Montpellier III).
Le muthe indianiste au temps du romantisme brésilien et française (O guarani, Les natchez).
2. RIVAS, Pierre (Paris IV).
Les relations littéraires entre la France, le Portugal et le Brésil de 1880 à 1930.
3. BELROSE, Maurice (Burdeos III).
Le roman au Venezuela (1890-1935).
4. CRUZ LIMA, María Lucía (Toulouse I).
Etude quantitative du style de Graciliano Ramos dans «Infancia».
5. LATELLA, Graciela (Paris III).
Le surrealisme du poete argentin Aldo Pellegrini.

6. SARAFTI-ARNAUD, Monique (Paris X).
Les rapports entre l'homme et la nature à travers la littérature vénézuéliennes du XX siècle.
7. BERRIAN, Brenda (Paris III).
L'influence des poètes afro-américaines de Harlem. Renaissance sur la poésie africaine et les Caraïbes.
8. SOTO, Pedro Juan (Toulouse II).
Vie et oeuvre de José Ignacio de Diego Padro, romancier portoricain.
9. LOPEZ, Elba (Paris III).
Le théâtre de J. A. Ramos. Une représentation de la situation sociale de Cuba dans les quinze premières années de la République.
10. PETERS, Randolph Roland (Burdeos III).
La problématique de l'antillanité dans l'oeuvre romanesque de Georges Lamming et d'Edouard Glissant.
11. LUGO-FILIPPI, Carmen (Toulouse II).
Le nouveau roman français et le nouveau roman hispano-américain.
12. MARTINS MENDES, Deoceli Regina (Paris III).
Les écrivains brésiliens traduits en France, 1945-1975.
13. MARQUEZIN, José (Montpellier).
Etude comparative entre le nouveau roman et le roman brésilien d'aujourd'hui.
14. OLIVEIRA, María Theresa (Grenoble).
L'oeuvre de Jorge Amado en France. Enquête sur la traduction de ses oeuvres et les réactions de la critique.
15. LONDRES, María José Fialho (Paris III).
Littérature du peuple au Brésil: du conte merveilleux aux histoires de lutte.

16. OLSINA, Michèle (Paris X).
L'ère «garciana» dans la tradition orale de l'Équateur.
17. PALMA DE FEUILLET, Milagros (Paris X).
La dimension mythique dans la tradition orale du Nicaragua.
18. BATHO, Jack H. (Burdeos II).
Cosmopolitisme et références culturelles dans 'Rayuela' de Julio Cortázar.
19. PETRICH, Perla (Paris VIII).
Isotopie initiatique chez Cortázar.
20. DIAZ-ROZZOTTO, Marcella (Besançon).
Irrationalisme et procédés littéraires dans le roman de Carlos Fuentes: sources italiennes et antécédents européens.
21. ACEVEDO, Federico (Paris VIII).
La transformation des structures narratives de l'œuvre d'Alejo Carpentier.
22. FRANCIS, Esther (Paris III).
L'œuvre de Julio Garmandía; une ouverture sur le fantastique dans la littérature vénézuélienne.
23. SALINAS PAGUADA, Manuel (Paris III).
Le roman bananier en Amérique Centrale.
24. GOLOBOFF, Gerardo Mario (Toulouse II).
L'œuvre poétique de Jorge Luis Borges.
25. BESSIERE, Bernard (Toulouse II).
Recherches sur la nouvelle chanson chilienne en exil.
26. PURY TOUMI, Sybille de (Paris III).
Le 'mexicano' de Tlaxcalancingo. Étude d'un dialecte nahuatl du centre du Mexique.

27. BORDAS, Philippe (Paris IV).
Etude linguistique de l'espagnol parlé au Guatemala. Analyse sémantique du lexique et recherches sur la créativité lexicale.
28. FERREIRA LEITE, Waldete (Montpellier III).
Système phonétique phonologique du portugais parlé dans l'état de Goiás au Brésil.
29. SANTOS-BITTENCOURT, Ivaldo (Paris III).
Analyse de la production textuelle d'après certaines notions sémiologiques phénoménologiques.

III.—Los temas sociológicos y los aspectos sociales contemporáneos encuentran bastantes ecos en tesis que escogen, a veces, a los novelistas iberoamericanos, como fuertes claves, reflejos de atmósferas y situaciones por las que definir a sus propios países.

1. CHACON ALVAREZ, Néstor (Paris III).
Société européenne et entreprise multinationale andine.
2. GARCIA, Ruperto (Paris III).
Alphabetisation et contradictions socio-économiques et culturelles. Le cas de l'Equateur.
3. AUBES, Françoise (Paris III).
Le fait littéraire péruvien et la prise de conscience d'une réalité urbaine: le roman de Lima.
4. COBO, Ramón (Paris III).
Lima dans le roman et le conte péruvien contemporaines.
5. LEMOGODEUC, Jean-Marie (Paris X).
Oppresseurs et opprimés dans les oeuvres de Ciro Alegria et José María Arguedas.
6. SANTANA, Roberto (Toulouse II).

La modernisation dans les campagnes chiliennes: ses effets sur l'économie et la société.

7. ROZAS, Jaime (Ecole de Hautes Etudes en Sciences Sociales).
La participation urbaine dans les sociétés dépendantes. L'expérience du mouvement des pobladores au Chili.
8. SILVA, Alberto Leonardo (Paris V).
Problèmes de l'éducation et de la lutte de classes. Le Chili, 1900-1975.
9. CADIOT, Evelyne (Paris III).
Le poète chilien Humberto Díaz Casanueva ou la 'Statue de sel'. Essai psychocritique.
10. BOGLIOLO, François (Aix-en-Provence).
La négritude et les problèmes du noir dans l'oeuvre de Manuel Zapata Olivella (écrivain afrocolombien).
11. MELLO, Maria Stella Arece de (Paris I).
Intégration de la planification de l'éducation dans la planification économique brésilienne.
12. BANGOURA, Jean Mustapha (Montpellier III).
Le noir dans la société brésilienne à travers les romans de Jorge Amado.
13. GOMES, Martine (Aix-en-Provence).
La famille brésilienne dans le miroir de la littérature au XIX siècle.
14. OLIVEIRA, Itamar José de (Paris II).
Musique populaire et société brésilienne.
15. SCHWARZ, Robert (Paris III).
Forme littéraire et processus social aux débuts du roman brésilienne.
16. LANQUAR, Monique (Aix-en-Provence).

Les problèmes de la société brésilienne dans l'Etat de Pernambuco après l'implantation de l'industrie textile (1818-1930).

17. PIQUET, Daniel (Paris III).
La culture afro-vénézuélienne et les écrivains vénézuéliens contemporains.
18. LUCIEN, Mercié (Paris III).
Changement social et migration dans une commune d'Haiti.
19. HURBON, Laennec (Paris V).
Langage populaire et idéologie en Haiti.
20. LEBOT, Yvon (Paris III).
Etude d'une société agraire à dominante indienne dans les hautes terres au Guatemala.
21. ARIAS, Arturo (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales).
Idéologies, littérature et société pendant la révolution guatémalteque, 1944-1945: 'Entre la piedra y la cruz', de Mario Monteforte Toledo.
22. CHABOT, André (Paris III).
L'évolution du monde rural dans le conte et le roman mexicains de 1940-1970.
23. COLIN, Marie Odette (Paris X).
Mécanismes et implications de l'aide étrangère au Costa Rica: secteur publique.

IV.—El cuarto interés, en orden al número de monografías que se han trabajado en los centros universitarios franceses en 1976-1978, lo encuadran las ciencias de la educación: encuadrándose en él la problemática de la enseñanza en los diversos países de América.

1. ALVARENGA BASTOS, Jesús de (Paris X).
Problèmes de l'enseignement supérieur au Brésil.
2. PEREIRA, María Arleth (Paris V).
Analyse du système d'enseignement du premier degré dans l'état de Goiás, 1965-1975.
3. KLUPEL, Marcos Eduardo (Paris VIII).
Aspiration et enseignement supérieur. Une étude de cas: Curitiba.
4. SGUISSARDI, Valdemar (Paris X).
Contribution à l'étude de la représentation de la formation pédagogique chez les enseignants des premier et deuxième degrés au Brésil.
5. FLORENT, Gérard (Paris VIII).
Les systèmes d'éducation de la Caraïbe.
6. DALENCOUR, Patrice (Toulouse I).
La philosophie et son enseignement en Haïti, avec leurs références à la pensée latinoaméricaine.
7. PENA BATISTA (Toulouse II).
Education et changement socio-économique et éducatifs en Amérique Latine: le cas de la République Dominicaine (1950-1975).
8. SOUCHON, Marc (Toulouse II).
Introduction de textes littéraires dans un cours de langue française donnée à des vénézuéliens.
9. TELLEZ-IREGUI, Gustavo (Toulouse II).
Politiques éducatives, dépendance et contradictions socio-ideologiques en Colombie.
10. FERRARI LERCARI, Silvio (Paris V).
La réforme de l'enseignement au Pérou.
11. MOYA, Moisés (Caen).

Les enseignements programmé de la statistique à des étudiants de l'Université de Santiago de Chili.

12. BARBOZA ALVARADO, María Eugenia (Paris VIII).
Une expérience de la méthode active de l'enseignement à l'école de travail social de l'Université de Costa Rica.

V.—El último de los apartados recoge un pequeño número de tesis, de temática diversa: A Derecho (cinco tesis), Ciencias Políticas (tres, Administrativas (una) y de la Información (una) se van, junto a Geografía (tres tesis) y Antropología (una), los intereses de la investigación americanista en Francia, suscitados en las Facultades de Humanidades.

1. BRETON, Alain (Ecole des Hautes Etudes en Ciencias Sociales).
Bachajon: contribution a l'étude de l'organisation socio-territoriale et de l'habitat dans la communauté indienne du Chiapas.
2. BARDY, Philippe (Toulouse II).
Désintégration d'un espace naturel homogène: frontières, structures politiques et stratégies économiques dans le bassin du moyen Paraná.
3. BEYNA, Jean Michel (Toulouse II).
Indépendance économique et crise de l'énergie dans le pays du bassin de la Plata.
4. LICIO ETTLIN, Béatrice (Toulouse II).
L'organisation de l'espace rural en Uruguay: l'effet d'une structure pastoral dominante.
5. CODA, Alice Sofia (Toulouse I).
L'organisation du bassin de la Plata et l'exploitation des ressources énergétiques.
6. MARQUEZ TAMI, Silvia Hélène (Paris I).

Principes juridiques et applications à l'Amérique Latine.

7. OLIVEIRA LEITE, Eduardo de (Paris II).
La nationalité des sociétés et le droit international privé brésilien.
8. REITH, Jean Claude (Paris I).
Aspects juridiques et fiscaux de l'investissement touristiques étrangers en Argentine, au Brésil et au Pérou.
9. SOSA DE MENDOZA, Cecilia (Paris I).
Interventionisme économique et liberté publiques en droit vénézuélien.
10. CERDAS CRUZ, Rodolfo (Paris V).
Stratégie de l'internationale communiste en Amérique Centrale, 1920-1936. Trois cas d'analyse: Nicaragua, Salvador, Costa Rica.
11. OCHOA HERNANDEZ, M. (Paris III).
L'idée dominante de la pensée de José Vasconcelos et sa manifestation dans la praxis révolutionnaire.
12. GARITA, Luis (Paris I).
La réforme administrative: son processus d'apparition et son rôle dans l'évolution de l'état au Costa Rica.
13. POLANAH, Stella Senra (Paris II).
Le cinéma latinoaméricain face aux monopoles: Le cas particulier du Brésil.

A estas orientaciones temáticas —en la mayor parte de los casos apenas orientativas a través de los títulos de las investigaciones— puede concluirse que los ámbitos del interés de la investigación americanista realizada en las universidades francesas, abarcan geográficamente todas las áreas del mundo iberoamericano. Un porcentaje sensible de ese interés lo sostienen

los postgraduados hispanoamericanos, que completan en Francia sus estudios superiores sobre algún aspecto determinado de la historia de sus respectivos países. Estos son fácilmente detectables en la somera descripción de estas notas.

Francisco DE SOLANO